

HINWEISE

zur Einleitung des Rentenverfahrens in der Republik Nordmazedonien und zur Auszahlung einer Rente aus der Republik Nordmazedonien

НАПОМЕНИ

За воведување на пензиската постапка во Северна Македонија и за исплата на пензија од овие договорни држави

Nach Ihren Angaben im Rentenantrag haben Sie Versicherungszeiten in Nordmazedonien zurückgelegt.

Es findet daher das mit dem jeweiligen Staat geschlossene Abkommen über Soziale Sicherheit Anwendung. Sofern Ihr Versicherungskonto bei einem Regionalträger der Deutschen Rentenversicherung geführt wird, ist regelmäßig die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd in Landshut als Verbindungsstelle für die Durchführung dieser Abkommen über Soziale Sicherheit zuständig. Aufgrund der nach diesen Sozialversicherungsabkommen geltenden Regelungen informieren wir Sie über Folgendes:

Einleitung des Rentenverfahrens

Der in Deutschland gestellte Rentenantrag gilt mit demselben Datum auch als Antrag gegenüber der Renten- und Invalidenversicherung in Nordmazedonien.

Die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd in Landshut ist als Verbindungsstelle verpflichtet, dem Versicherungsträger in Nordmazedonien alle erforderlichen Angaben zur Feststellung und Zahlung einer Rente nach dessen Rechtsvorschriften mitzuteilen. Das gilt auch dann, wenn Sie zum berechtigten Personenkreis nach dem deutschen Fremdrentengesetz gehören und die Versicherungszeiten in Nordmazedonien (auch) in der deutschen Rentenversicherung angerechnet werden.

Aus diesem Grund benötigen wir die Angaben in den zweisprachigen Antragsvordrucken. Diese Unterlagen leiten wir dem ausländischen Versicherungsträger zu.

Das ausländische **Arbeitsbuch**, in dem regelmäßig Ihre Versicherungszeiten eingetragen wurden, muss dabei stets **im Original** mitgesandt werden!

Hinweis zum Datenschutz

Wir informieren Sie zum Umgang mit Ihren personenbezogenen Daten und Ihren Rechten im Internet unter:

www.deutsche-rentenversicherung.de/Datenschutz-informationen

Auf Wunsch senden wir Ihnen diese Informationen auch gern zu.

Според Вашите податоци во барањето за пензија, Вие имате поминато осигурителни времиња во Северна Македонија.

Според тоа се применува соодветната Спогодба за социјална сигурност која што е склучена со соодветната држава. Доколку Вашата осигурителна сметка се води кај регионален носител на Германското пензиско осигурување редовно ќе биде надлежно Германското пензиско осигурување Баварија Југ во Ландсхут како спојна служба за спроведување на овие Спогодби за социјална сигурност. Врз основа на регулативите кои што важат според овие спогодби за социјално осигурување Ве информираме во врска со следново:

Воведување односно започнување на постапката за добивање пензија

Налогот за пензија кој што е поднесен во Германија, со истиот тој датум важи и како налог во однос на пензиското и инвалидското осигурување во Северна Македонија.

Германското пензиско осигурување Баварија Југ во Ландсхут како спојна служба е обврзано, на носителот на осигурувањето во Северна Македонија, да му ги соопшти сите потребни податоци за утврдување и плаќање на пензија според нејзините правни прописи. Тоа ќе важи и тогаш, кога припаѓате кон овластениот круг лица според германскиот закон за страни пензии и кога осигурителните времиња во Северна Македонија биле (исто така) присметани во германското пензиско осигурување.

Од таа причина потребни ни се податоците во двојазничните формулари за барањето. Тие документи му ги доставуваме на странскиот носител на осигурување.

Странската **работна книшка**, во која што редовно биле внесувани Вашите осигурителни времиња, притоа мора секогаш да биде приложена при испраќањето **во оригинал!**

Напомена за заштита на податоци

За тоа како да ракувате со вашите лични податоци и вашите права ве информираме на интернет на:

www.deutsche-rentenversicherung.de/Datenschutz-informationen

Доколку сакате, овие информации со задоволство можеме и да ви ги испратиме по пошта.

Ausländischer Rentenanspruch

Über einen Rentenanspruch aus den Versicherungszeiten in Nordmazedonien entscheidet allein der Versicherungsträger von Nordmazedonien nach den dort geltenden Gesetzen.

Falls erforderlich, werden dabei die deutschen Versicherungszeiten, die wir dem ausländischen Versicherungsträger mitteilen, bei der Prüfung der Rentenansprüche mit einbezogen.

Sofern für die Prüfung des Rentenanspruchs auch ärztliche Gutachten erforderlich sind, werden wir diese ebenfalls dem zuständigen Versicherungsträger übersenden.

Zuständiger Versicherungsträger in Nordmazedonien ist:

FOND NA
PENZISKOTO I INVALIDSKOTO
OSIGURUVANJE NA SEVERNA MAKEDONIJA
Ul. „23 Oktomvri“ br. 11
1000 SKOPJE
REPUBLIK NORDMAZEDONIEN

Auf die Bearbeitungsdauer bei den genannten Versicherungsträgern haben wir keinen Einfluss.

Zahlung der ausländischen Rente

Eine Rente aus Nordmazedonien wird Ihnen regelmäßig auch bei gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland gezahlt. Die Auszahlung erfolgt in der Regel vom dortigen Träger unmittelbar auf Ihr Bankkonto. Die bei gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland vom Versicherungsträger in Nordmazedonien verlangte Lebensbescheinigung ist von Ihnen an den Träger in Nordmazedonien zurückzusenden.

Zahlung der deutschen Rente

Die Auszahlung Ihrer deutschen Rente in Nordmazedonien erfolgt monatlich im Nachhinein auf Ihr Konto bei einer Bank in Nordmazedonien. Ist dies ein Devisenkonto, so erfolgt die Gutschrift der Rentenbeträge in Euro. Ihre deutsche Rente wird über den Renten Service der Deutschen Post AG ausbezahlt.

Weitere Informationen zur Auszahlung der deutschen Rente erhalten Sie mit Ihrem Rentenbescheid.

Die Kosten für die Überweisung übernimmt die Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd. Auf die Auszahlung der deutschen Rente bei den Banken in Nordmazedonien und die dabei anfallenden Bankspesen haben wir keinen Einfluss.

Auch wenn Sie Ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Ausland haben, ist eine Überweisung der Rente auf ein Bankkonto in Deutschland möglich.

Mit der Mitteilung über die Renten Anpassung erhalten Sie jährlich eine Aufforderung zur Übersendung einer Lebensbescheinigung an den Renten Service der Deutschen Post AG.

Странско право на пензија

Во врска со правото од осигурителните времиња во Северна Македонија одлучува исклучиво носителот на осигурувањето на Северна Македонија според тамошните важечки закони.

Доколку е потребно, при испитувањето на правата за пензија се земаат во предвид германските осигурителни времиња, кои што му ги соопштуваме на странскиот носител на осигурувањето.

Доколку за испитувањето на правото за пензија ќе бидат потребни и лекарски вештачења, тие исто така ние ќе му ги испратиме на надлежниот носител на осигурувањето:

Надлежен носител на осигурувањето во Северна Македонија е:

ФОНД НА
ПЕНЗИСКОТО И ИНВАЛИДСКОТО
ОСИГУРУВАЊЕ НА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
Ул. „23 Октомври“ бр. 11
1000 СКОПЈЕ
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

Ние немаме влијание врз времетраењето на обработувањето кај наведените носители на осигурување.

Плаќање на странска пензија

Пензија од Северна Македонија ќе Ви биде редовно ќе се исплаќа и при вообичаен престој во Германија. Исплаќањето во принцип ќе го изврши непосредно тамошниот носител на Вашата банковна сметка. Потврдата за живот која што се бара од носителот на осигурување во Северна Македонија при вообичаениот престој во Германија, Ви треба да го испратите назад до носителот во Северна Македонија.

Плаќање на германска пензија

Исплатата на Вашата германска пензија во Северна Македонија, следи месечно накнадно на Вашата сметка во некоја Банка во Северна Македонија. Доколку станува се работи за девизна сметка, внесувањето на пензиските износи е во Евра. Вашата германска пензија се исплатува преку пензискиот сервис на Германската Пошта АД (Deutsche Post AG).

Понатамошни информации во врска со исплатата на германската пензија ќе добиете заедно со решението за Вашата пензија.

Трошоците за дознаката ги презема Германското пензиско осигурување Баварија Југ. Ние немаме влијание врз исплатата на германската пензија во банките во Северна Македонија и врз банковните трошоци кои настануваат притоа.

Дури и ако Вашиот вообичаен престој го имате во странство, возможна е дознака на Вашата пензија на банковна сметка во Германија. За таа цел меѓутоа мора Ви лично да сте сопственик на сметката.

Со соопштението за прилагодувањето на пензијата Ви годишно добивате молба за испраќање на потврдата за живот до пензискиот сервис на Германската Пошта АД.

Wohnsitznahme im Ausland

Wenn Sie Ihren Aufenthalt in das Ausland verlegen, müssen Sie uns Ihre neue Heimatanschrift unverzüglich mitteilen. Eventuell können sich durch einen Verzug Einschränkungen bei der Rentenzahlung für Sie ergeben. Außerdem könnten noch zusätzliche ärztliche Untersuchungen in Deutschland erforderlich sein.

Wir empfehlen Ihnen daher vor einer Verlegung des Aufenthalts in das Ausland eine Rücksprache bei der Deutschen Rentenversicherung Bayern Süd.

Anwendung des Fremdrentengesetzes

Werden Ihnen deutsche Rentenansprüche nach dem Fremdrentengesetz gewährt, weil Sie wegen Ihrer deutschen Volkszugehörigkeit als Vertriebener oder Spätaussiedler anerkannt wurden, sind Besonderheiten zu beachten. Hier wird die Rente aus Nordmazedonien, die auf denselben Versicherungszeiten beruht, regelmäßig auf die deutsche Rente angerechnet.

Weitere Versicherungszeiten im Ausland

Soweit Sie auch in anderen Abkommensstaaten (zum Beispiel Bosnien und Herzegowina oder Serbien) oder Mitgliedstaaten der Europäischen Union (z. B. Slowenien oder Kroatien) Versicherungszeiten zurückgelegt haben, wird das Rentenverfahren von uns auch in diesen Staaten eingeleitet.

Zusätzliche Informationen

Weitergehende Erläuterungen und Informationen zu den Abkommen erhalten Sie bei der Deutschen Rentenversicherung Bayern Süd, Am Alten Viehmarkt 2, 84028 Landshut und auch unter

„www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de“.

Промена на живеалиште во странство

При промена на престојот во странство новата адреса од татковина треба неопходно да му се соопшти на Германското Пензиско осигурување Баварија Југ во Ландсхут. Евентуално е возможно дека поради преселба да се настанат ограничувања за Вас при исплати на пензијата. Покрај тоа возможно е дека би можеле да бидат потребни и некој дополнителни лекарски прегледи во Германија.

Затоа препорачуваме дека пре промена на престојот во странство стапите во контакт со Германското Пензиско осигурување Баварија Југ во Ландсхут.

Примена на законот за странска пензија

Доколку Ви се одобруваат германски права за пензија според законот за странска пензија, затоа што Вие поради Вашата германска народност бевте признати како прогонуван или како доцен иселеник, треба да се обрати внимание на некои особености. Овде пензијата од Северна Македонија, која што почива врз истите осигурителни времиња, редовно се присметува на германската пензија.

Понатамошни периоди на осигурување во странство

Доколку кај Вас постојат периоди на осигурување и во други држави од спогодбата (на пр. во Босна и Херцеговина или Србија) или во некоја земја членка на Европската Унија (на пр. во Словенија или Хрватска), тогаш ние и во овие земји ќе ја отпочнеме постапката за добивање пензија.

Дополнителни информации

Понатамошни објаснувања и информации во врска со спогодбата ќе добиете кај Германското пензиско осигурување Баварија Југ (Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd), Ам алтен Фимаркт 2, 84028 Ландсхут (Am Alten Viehmarkt 2, 84028 Landshut) како и на:

„www.deutsche-rentenversicherung-bayernsued.de“.